

Singing the Truth

the story of Miriam Makeba



Louwriša Blaauw

Bianca de Jong

Jade Mathieson

Ukuvuma
ngeqiniso:
Indatjana kaMiriam

Jade Mathieson
isiNdebele

African
Storybook.org



Eminyakeni eyadlulako, edrobeni le Jwanasbhege, kwabelethwa umntazanyana. Loyo mntazana bekungimi. Umma wangithiya igama wathi ngingu uMariam Makeba.

Umma bekasisangoma, kodwana
godu asebenze emakhwitjhini
ahlwengisa imizi yabantu.
Bekunzima kumma bona athole
imali eyaneleko ukuze
asithlogomele. Umma wathoma
ukuthengisa utjwala obenziwe
ekhaya ukwenzela bona sithole
imali.



Abantu bomthetho batjela umma
bona ukuthengisa umqombothi
akukho emthethweni. Amapholisa
avalela umma ejele ukudosa
iinyanga ezisithandathu.
Benginamalanga alitjumi nobunane
ubudala, bengimdinga umma.
Nanyana bengimntwana nje nami
ngiyile ejele.





Bengimntanzanyana othanda ukucula. Ukukhula kwami ngasizo umma ukusebenza emakhitjhini. Ngaso soke isikhathi umangiberege bengihazi ngicula, lokho bekwenza ngibone umsebenzi wami wenzeka msinyana khulu nelanga licaleke likhanya. Ukuvuma kungeze ngathaba khulu emoyeni.



Bengivuma esondweni, lokhu
kwenza
Abanye bajabule. Umvumo
unamandla wokuhlanganisa abantu
boke. Nasivumako sizizwe
sizithemba singasabi litho
sinamandla.



Abantu bebathi iphimbo lami
lisisipho Kanye neengoma zami
zikhethekile. Ngivume nabanye
abavumi begodu umvumo wethu
uzwakale iphasi loke mazombelele.

Ekhaya bekuseSophiatown, indawo yamasiko nomvumo. ISophiatown yindowo lapho amaSewula Afrika angenza khona umvumo ngokuthula besigide soke, kodwanaa abantu ebekade baphethe umhlaba ngaleso sikhathi bebangafuni ukuhlangana kwabantu. Labo ebekade baphethe bebangafuni ukuthi umuntu omnyama nomhlophe babe bangani.



Bengazi bonyana akukalungi
ukuhlukumeza abantu ngebanga
lombala wesikhumbasabo. Akhange
ngifihle lokhu engikholelwa kikho,
ngalokho kea bantu labo
ebebaphethe bebangangifuni
enarheni le. Ngelinye ilanga
ngangivuma e-America, ngatjelwa
bona ngingasabuyela ekhaya.





Iphasi mazombe lezwa indaba yami.
lingoma zami Kanye nedaba zasiza
abantu abanengi babone bona
iSewula Afrika yinarha engaphathi
kuhle abantu abano mbala onzima.
Ngaqubeka ngokuvuma
ngezehlakalo ezenzeka enarheni
yekhethu.

Umhlaba woke bewuthanda
umvumo wami begodu
nangiyokuvakatjhela inarha ezinye
bangimukela ngezandla
ezifudumele. Ngathola imiphumela
bengodu ngaculela nabandu
ababalulekileko. Khange ngacula
enarhani yekhethu ngombana
abantu bakhona ngade bangaphasi
kwegandelelo bedodu kungana
nkululeko.



Izinto zatjhuguluka ngesikhathi
uNelson Mandela nakaba
ngumgameni weSewula Afrika.
Abantu abatjha baphatha bese
imithetho yegandelelo yakhamba.
Ngabuyela ekhaya ngethemba
elitjha.





Ngemva kwalokho ngakwazi ukuvuma enarheni ekhululekileko. Abantu bemibala ehlukahlukeneko bagidinga umvumo ngokuhlanganyela. Ngasiza ukukwenza lokhu ngombana benginamandla begodu ngingasabi. Bengivuma ngeqiniso kizo zoke iingoma zami.

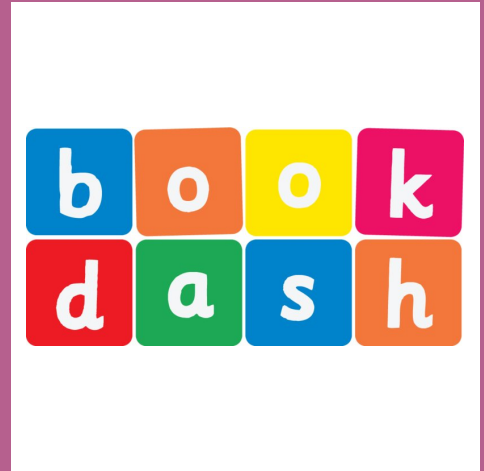
Ukuvuma ngeqiniso: Indatjana kaMiriam

Writer: Jade Mathieson

Illustration: Louwrisa Blaauw

Translated By: Mahlangu K.M and Ubisi T

Language: isiNdebele



Ukuthola ilwazi elinengi ge Book Dash cala
Iwebsiti elandelako :www.bookdash.org

© Louwrisa Blaauw, Jade Mathieson, Bianca de Jong, and
bookdash.org, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the
illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative